

Porównanie tłumaczeń Izajasza 33:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twoje serce wspomni (tylko) czasy grozy. Gdzie liczący? Gdzie ważący? Gdzie spisujący wieże?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I tylko pamięcią sięgniesz do tych czasów grozy. Gdzie rachmistrze? Gdzie księgowi? Gdzie spisowacze wież?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twoje serce będzie wspominać grozę: Gdzie jest pisarz? Gdzie jest poborca? Gdzie jest ten, co liczył wieże?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Serce twoje będzie rozmyślało o starchy, mówiąc: Gdzie teraz jest pisarz? gdzież teraz jest poborca? gdzież jest obliczający wieże?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Serce twoje rozmyślać będzie o strachu: Gdzież jest uczony? Gdzie słowa zakonne uważający? Gdzie nauczyciel malutkich?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Serce twe grozę będzie wspominać: Gdzie ten, co liczył? Gdzie ten, co ważył? Gdzie ten, co spisywał twierdze?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Twoje serce będzie wspominać straszne czasy: Gdzie jest ten, który liczył, gdzie ten, który ważył, gdzie ten, który spisywał wieże?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoje serce będzie rozważać chwile grozy: Gdzie jest ten, co liczył? Gdzie jest ten, co ważył? Gdzie jest ten, co spisywał obronne wieże?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twoje serce wspomni czas przerażenia: „Gdzie jest ten, który liczył? Gdzie ten, który ważył? Gdzie ten, który liczył wieże?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Serce twe wróci myślą do chwil grozy. Gdzież jest ten, który liczył? Gdzie ten, co ważył? Gdzie ten, który liczył wieże?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ваша душа навчиться страху. Де є писарі? Де є радники? Де є той, що числить тих, що виховуються,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twe serce wspomni o trwodze: Gdzież jest ten, który liczył? Gdzie ten, który ważył? Gdzie ten, który zliczał wieże?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Twoje serce będzie mówić półgłosem o czymś przerażającym: ”Gdzie sekretarz? Gdzie ten, kto wypłaca? Gdzie ten, kto liczy wieże?”